



## Upis partnerstva u Švajcarskoj / Enregistrement d'un partenariat en Suisse / Eintragung einer Partnerschaft in der Schweiz

Matična služba mesta boravka partnera u Švajcarskoj nadležna je za sprovođenje postupka upisa partnerstva i daje sve neophodne informacije. Partner sa boravkom u Srbiji ili u Crnoj Gori može da preda zahtev u Švajcarskoj ambasadi u Beogradu.

*L'office de l'état civil du lieu de domicile de l'un des partenaires est compétent pour l'exécution de la procédure préliminaire à l'enregistrement du partenariat et fournit les informations y relatives. Le partenaire habitant en Serbie ou au Monténégro peut présenter sa demande par l'entremise de l'ambassade de Suisse à Belgrade.*

*Für die Durchführung des Vorverfahrens zur eingetragenen Partnerschaft ist das Zivilstandsamt am schweizerischen Wohnsitz eines der Partner zuständig und gibt entsprechend Auskunft darüber. Das Gesuch des Partners mit Wohnsitz in Serbien oder in Montenegro kann durch Vermittlung der Schweizerischen Botschaft in Belgrad gestellt werden.*

### **Neophodno je zakazati (011/30 65 820 ili 825) prijem za predavanje sledeće original dokumentacije (1-3):**

*Il est nécessaire de prendre rendez-vous (011 30 65 820 / 825) afin de pouvoir déposer les documents suivants (1-3):*

*Vorhergehende Terminabsprache (011 30 65 820/ 825) ist notwendig, um die folgende Unterlagen abgeben zu können (1-3):*

#### **1. Od partnera sa prebivalištem u Srbiji ili Crnoj Gori**

*Du partenaire habitant en Serbie ou au Monténégro*

*Vom Partner mit Wohnsitz in Serbien oder in Montenegro*

- **Izvod iz matične knjige rođenih iz mesta rođenja, na međunarodnom obrascu, ne stariji od 6 meseci**  
*Extrait de l'acte de naissance du lieu de naissance, sur formulaire international, établi il y a 6 mois au maximum*  
*Auszug aus dem Geburtsregister aus dem Geburtsort, auf internationalem Formular, nicht älter als 6 Monate*
- **Uverenje o državljanstvu sa pečatom «Apostille»<sup>1</sup>, ne starije od 6 meseci + prevod**  
*Certificat de nationalité avec «Apostille»<sup>2</sup>, établi il y a 6 mois au maximum + traduction*  
*Staatsangehörigkeitsbescheinigung mit «Apostille»<sup>3</sup>, nicht älter als 6 Monate + Übersetzung*
- **Uverenje sa podacima o svim upisanim činjenicama u matičnoj knjizi rođenih (ev. Upisi braka, razvoda, promene prezimena i sl.), sa pečatom «Apostille»<sup>1</sup>, ne starije od 6 meseci + prevod**  
*Attestation concernant l'état-civil (célibataire, divorcé/e, veuf/veuve), émis sur la base du registre des naissances, avec «Apostille»<sup>2</sup>, établie il y a 6 mois au maximum + traduction*  
*Bescheinigung mit Zivilstandsangabe (ledig, geschieden, verwitwet), ausgestellt aufgrund des Geburtsregisters, mit «Apostille»<sup>3</sup>, nicht älter als 6 Monate + Übersetzung*
- **Za razvedene osobe: pravosnažna presuda o razvodu (original ili overena kopija) sa pečatom «Apostille»<sup>1</sup> + prevod**  
*Pour divorcés : jugement de divorce entré en force (original ou copie certifiée) avec «Apostille»<sup>2</sup> + traduction*  
*Für Geschiedene : Scheidungsurteil mit Rechtskraftdatum (Original oder beglaubigte Kopie) mit «Apostille»<sup>3</sup> + Übersetzung*
- **Za udovce/udovice: izvod iz matične knjige umrlih prethodnog supružnika, na međunarodnom obrascu, ne starije od 6 meseci**  
*Pour veufs/veuves: extrait de l'acte de décès du conjoint précédent, sur formulaire international, établi il y a 6 mois au maximum*  
*Falls Witwe/Witwer : Auszug aus dem Todesregister des verstorbenen Ehegatten, auf internationalem Formular, nicht älter als 6 Monate*
- **Potvrda o prebivalištu, sa pečatom «Apostille»<sup>1</sup>, ne starija od 6 meseci + prevod**  
*Attestation de domicile, avec «Apostille»<sup>2</sup>, établie il y a 6 mois au maximum + traduction*  
*Wohnsitzbestätigung, mit «Apostille»<sup>3</sup>, nicht älter als 6 Monate + Übersetzung*

### **PO 1 FOTOKOPIJU SVAKOG DOKUMENTA I PREVODA**

**1 COPIE DE CHAQUE DOCUMENT ET TRADUCTION**

**JE 1 KOPIE SÄMTLICHER DOKUMENTE UND ÜBERSETZUNGEN**

- **Pasoš+ 2 kopije, passeport + 2 copies, Pass + 2 Kopien**

## **2. Dole navedene takse se plaćaju u gotovini na šalteru ambasade (RSD 35'090.--)**

Emoluments à payer en espèces au guichet de l'ambassade (RSD 35'090.--)

Gebühren am Schalter der Botschaft in bar zu entrichten (RSD 35'090.--)

- **RSD 580.--** (troškovi slanja dokumenata, *frais de port, Portospesen*)
- **RSD 17'250.--** (shodno čl. 4c odredbe o taksama u matičnom postupku, selon l'art. 4c, chiffre 5.1 OEEC, gemäss Art. 4c, Ziffer 5.1 ZStGV)
- **RSD 17'260.--** (shodno čl. 4c odredbe o taksama u matičnom postupku, *émoluments pro rata temporis, selon l'art. 4c, chiffre 5.3 OEEC, Gebühren gemäss Zeitaufwand, Art. 4c, Ziffer 5.3 ZStGV*)

## **3. Od partnera sa prebivalištem u Švajcarskoj**

Du partenaire habitant en Suisse

Des Partners mit Wohnsitz in der Schweiz

a) Sa švajcarskim državljanstvom:

- **Kopija švajcarskog pasoša**, *copie du passeport suisse, Kopie des Schweizer Passes*
- **Potvrda o prebivalištu iz Švajcarske**, *attestation de domicile suisse, Wohnsitzbestätigung aus der Schweiz*

b) Sa srpskim / crnogorskim državljanstvom:

- **Kopija boravišne vize**, *copie permis de séjour suisse, Kopie Aufenthalts- bzw. Niederlassungsbewilligung*
- **Potvrda o prebivalištu iz Švajcarske**, *attestation de domicile suisse, Wohnsitzbestätigung aus der Schweiz*

## **Zahtev za vizu – lično prisustvo podnosioca zahteva neophodno**

Demande de visa – présence personnelle du requérant nécessaire

Visumsgesuch – persönliche Vorsprache des Antragstellers notwendig

- **Original Pasoš + 3 kopije + 3 slike u boji na beloj pozadini, veličine 3.5 cm x 4.5 cm**  
*Passeport + 3 copies +3 photos passeport en couleur avec arrière-plan blanc, format 3.5 cm x 4.5 cm*  
*Pass + 3 Kopien + 3 Passfotos in Farbe auf weissem Hintergrund, Grösse 3.5 cm x 4.5 cm*
- **3 kopije švajcarskog pasoša partnera ili boravišne vize**  
*3 copie du passeport suisse du partenaire ou du permis de séjour*  
*3 Kopie des schweizer Passes des Partners oder des Aufenthaltstitels*
- **EUR 60.00** (taksa za zahtev za vizu, *taxe pour visa, Visagebühr*)
- **3 popunjena i potpisana zahteva (boravak preko 90 dana):**  
[https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/serbia/sr/visumantrag-visum-d\\_SR.pdf](https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/serbia/sr/visumantrag-visum-d_SR.pdf)  
*3 formulaires pour demande de visa (séjour de plus de 90 jours):*  
[https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/serbia/fr/visumantrag-visum\\_FR.pdf](https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/serbia/fr/visumantrag-visum_FR.pdf)  
*3 ausgefüllte und unterschriebene Visumsgesuche (Aufenthalt über 90 Tage):*  
[https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/serbia/sr/visumantrag-visum-d\\_SR.pdf](https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/serbia/sr/visumantrag-visum-d_SR.pdf)

*Die Inhalte wurden mit größter Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Inhalte kann die Schweizerische Botschaft in Belgrad jedoch keine Gewähr übernehmen. Die zuständigen schweizerischen Behörden können jederzeit weitere Unterlagen einfordern.*

*Bien que l'Ambassade de Suisse porte une attention particulière à vérifier l'exactitude des informations, elle ne saurait garantir que ces informations sont exactes, fiables et complètes. Les autorités compétentes suisses peuvent requérir à tout moment d'autres documents.*

*Iako se Ambasada Švajcarske posebno trudi da proveri tačnost podataka, ona ne može da garantuje da su ti podaci tačni, pouzdani i potpuni. Švajcarske nadležne vlasti u svakom trenutku mogu da zahtevaju dodatna dokumenta.*

<sup>1</sup> Overu «Apostille» domaćih isprava vrše nadležni sudovi u Srbiji/Crnoj Gori (shodno Haškoj konvenciji od 5. oktobra 1961.)

<sup>2</sup> L'„Apostille“ est délivré par le tribunal serbe/monténégrin compétent (selon Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

<sup>3</sup> Die „Apostille“ wird durch das zuständige serbische/montenegrinische Gericht angebracht (gemäss Haager Konvention vom 5. Oktober 1961)